

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2017

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 14, № 3

осень

2017

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 30

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- А.И. Колесников.* Миниатюры и тексты в альбоме Е 28 из собрания ИВР РАН **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

- Н.В. Козырева.* Южная Месопотамия при последних царях династии Хаммурапи: "moving around Babylon" **28**

- Ю.А. Иоаннесян.* Продолженное время с глаголом «иметь» как особенность западноиранских диалектов на территории Ирана **44**

- В.М. Рыбаков.* Нормативная база обслуживания августейших особ в Танском Китае. Часть 1. Лечение, питание **54**

- С.Л. Бурмистров.* Гимны Шанкары: проблема авторства, философские аспекты и религиозные практики **69**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- С.М. Якерсон.* Посвящения в еврейских рукописях как источник информации и дезинформации **85**

- М.А. Козинцев, С.А. Французов.* Двухязычная отрицательная рецензия на полях рукописного арабо-христианского трактата по метеорологии **97**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- А.В. Зорин.* Некоторые материалы по тибетологии из фонда Б.И. Панкратова в АВ ИВР РАН. Часть 1. Материалы по тибетско-монгольской иконографии **105**

- Тамура Масато, Судзуки Кэндзи.* Японские книги из сахалинских библиотек в ИВР РАН. Предисловие, перевод с японского языка *К.Г. Маранджян* **121**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Т.В. Ермакова.* Конференция «Актуальные проблемы буддологических исследований» (Санкт-Петербург, 20 февраля 2017 г.) **131**

- И.В. Богданов.* Общество и культура Древнего Востока: II Конференция памяти В.А. Якобсона (Санкт-Петербург, 14–15 марта 2017 г.) **134**

- Т.А. Пан.* 2-я Всероссийская научная конференция молодых востоковедов «Китай и соседи» (Санкт-Петербург, 16–17 марта 2017 г.) **139**

РЕЦЕНЗИИ

- The Thirteenth Dalai Lama on the Run (1904–1906). Archival Documents from Mongolia / Ed. by Sampildondov Chuluun, Uradyн E. Bulag. — Leiden; Boston: Brill, 2013 (Brill's Inner Asia Archive. 1). — XXVIII, 598 pp. (*Т.А. Пан*) **142**

- Mitteliranische Handschriften. Teil 2: Berliner Turfanfragmente buddhistischen Inhalts in soghdischer Schrift, beschrieben von Christiane Reck. — Stuttgart: Franz Steiner Verlag. — 2016 (VOHD; XVIII,2). — 473 S. (*О.М. Чунакова*) **145**

IN MEMORIAM

- Анна Аркадьевна Искоз-Долинина (*С.Ю. Гинцбург*) **150**

На четвертой стороне обложки:

Икона Падма-Махешвары (форма Хаягривы). АВ ИВР РАН. Ф. 145. Оп. 1. Ед. хр. 192

Анна Аркадьевна Искоз-Долинина (1923–2017)



16 апреля 2017 г. не стало Анны Аркадьевны Искоз-Долининой, прекрасного человека, выдающегося арабиста, талантливого переводчика, замечательного преподавателя. Она ушла из жизни в своей квартире на Чкаловском проспекте, хорошо знакомой ее друзьям, коллегам и ученикам.

Выпускница восточного факультета ЛГУ(СПбГУ), ученица известного арабиста И.Ю. Крачковского, А.А. Искоз-Долинина начала работать на кафедре арабской филологии Восточного факультета с 1952 г.; ее первой научной работой стало исследование влияния классической русской литературы на развитие национальных литератур Сирии и Египта. На ранний период научной деятельности А.А. Искоз-Долининой также пришлось переводы произведений таких авторов, как Махмуд Теймур и Джебран Халиль Джебран. Вторую половину жизни Анна Аркадьевна много работала над историей отечественной арабистики: ей принадлежат книга «Невольник долга» (1994), посвященная И.Ю. Крачковскому, и сборник статей «Арабески» (2010).

А.А. Искоз-Долинина — автор талантливых переводов классической арабской поэзии, благодаря которым, в том числе вошедшим в составленный ею сборник «Аравийская старина» (1983), где появились переводы доисламских муаллаков, а также «Макамам» аль-Харири (1978) и аль-Хамадани (1999), российский читатель познакомился с лучшими образцами классической литературы стран арабского мира. Она — создатель теории стихотворного перевода арабской поэзии на русский язык. Заслуги

А.А. Искоз-Долининой получили признание не только в России, но и за ее пределами: в 2012 г. ей была вручена премия короля Саудовской Аравии Абд аль-Азиза за выдающийся вклад в дело популяризации классической и современной арабской литературы в России.

За долгие годы своей работы на кафедре арабской филологии Анна Аркадьевна обучила и выпустила в большую жизнь не одно поколение студентов, многие из которых навсегда связали свою судьбу с арабским миром. Она была не только прекрасным преподавателем, но и Человеком с большой буквы: добрая, внимательная, мягкая, с веселым нравом, но при этом принципиальная, кристально честная и с негибаемой силой воли. Она была и остается для нас, ее учеников, эталоном Ученого, Учителя и Человека.

До последнего дня Анна Аркадьевна продолжала много переводить и редактировать. В текущем году должны увидеть свет произведения, над которыми она только что закончила работать: новая редакция «Макам» аль-Харири, статья, посвященная профессору кафедры арабской филологии ЛГУ(СПбГУ) В.И. Беляеву, седьмое издание книги И.Ю. Крачковского «Над арабскими рукописями» с ее обширными комментариями, а также переводы стихов аббасидского поэта Ибн аль-Мутацца.

Светлая память об Анне Аркадьевне навсегда сохранится в сердцах ее друзей, коллег и учеников.

Кандидат гуманитарных наук (PhD in Human Sciences)
Гинцбург Сарали Юрьевна
Университет Хьюстона — Клир Лейк, Хьюстон, США
(gintsburg@uhcl.edu)